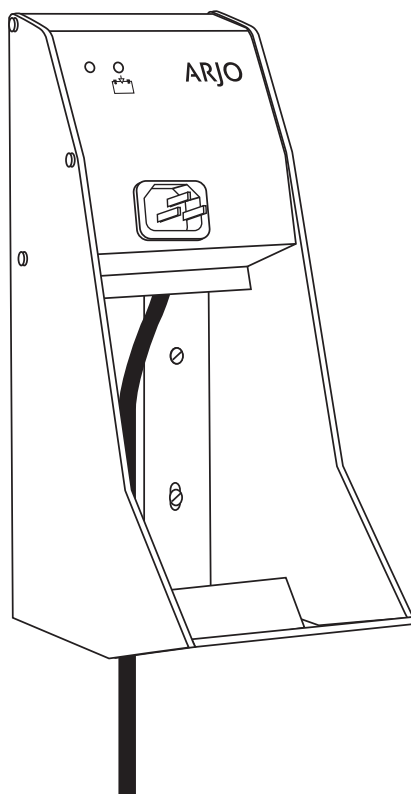


使用说明书

NCA 1000, 2000, 3000, 4000, 6000

电池充电器



警告

为避免受到伤害，在使用产品前，必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。



必须阅读使用说明书

设计政策和版权

® and ™ 是属于 Arjo 集团的商标，除非另有说明。

© Arjo 2019

我们的宗旨是不断进行改进，因此我们保留更改设计的权利，恕不另行通知。未经 Arjo 同意，不能抄录本出版物的任何内容。

目录

- 前言 4
- 产品用途 5
- 安全说明 6
- 使用准备 7
- 安装充电器 7
- 给电池充电 8
- 清洁说明 9
- 保养和防护性维护 9
- 故障排除 10
- 技术规格 11
- 标签 13
- 电磁兼容性 14
- 部件和附件 17
- Arjo 地址 最后一页

前言

感谢您购买 Arjo 设备

这款 **充电器** 是我们专为医院、护理院及其他护理用途设计的优质产品系列中的一员。

如果您在 Arjo 设备的使用或维护过程中遇到任何问题，请随时联系我们。

请通读本 *使用说明书*!

请在 **使用充电器** 之前完整阅读本 *使用说明书 (IFU)*。本 *IFU* 中包含的信息对正确操作与维护设备至关重要，可帮助您保护产品并确保您获得令人满意的使用效果。本 *IFU* 中包含重要的安全信息，必须仔细阅读并完全理解以避免可能发生的人身伤害。

未经授权擅自改动任何 Arjo 设备有可能影响其安全性。Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

服务和支持

每年将由 Arjo 授权维护人员对您的 **充电器** 执行一次例行维护，以确保产品安全且能够正常操作。请参阅 *第 9 页的保养和防护性维护* 部分。

如果您需要进一步的信息，请联系 Arjo 以获得全方位的支持和服务，确保产品的长期安全性、可靠性和价值。

若要更换零配件，请与 Arjo 联系。联系信息在本 *IFU* 的最后一页列出。

本 *IFU* 中的定义

警告

表示：
安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

小心

表示：
如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示：
这些是正确使用本系统或设备的重要信息。



表示：
制造商的名称和地址。

产品用途

在使用设备时，必须遵守其产品用途和这些安全说明。使用本设备的任何人员都必须阅读并理解本*使用说明书 (IFU)* 中的说明。

如果有不确定的地方，请联系您的 **Arjo** 工作人员。

本充电器只用于按照*使用说明书*中的说明对 *Arjo* 电池 102193 进行充电。

禁止用于其他用途。

安装和维护要求

充电器 的预期使用寿命

除非有特别说明，*NCAXXXX-XX* 的预期使用寿命为十 (10) 年，但前提是按照*使用说明书 (IFU)* 中的*保养和预防性维护*说明进行预防性维护。

组装部件时必须按照*使用说明书 (IFU)* 中的说明进行。

安全说明

警告
请勿覆盖充电器，这可能会导致火灾。

警告
为避免火灾，确保在通风良好的区域安装和使用充电器。

警告
为避免火灾和电击，确保在干燥无尘的环境中安装和使用充电器。

警告
为避免人身伤害，不得挤压、刺破、拆开、分解或以其它机械方式破坏电池。

- 如果电池外壳裂开，并导致内容物接触皮肤或衣物，应立即用清水冲洗。
- 如果内容物进入眼睛，立即用大量清水冲洗并迅速就医。

吸入内容物可能导致刺激呼吸道。应呼吸新鲜空气并就医。

警告
为避免爆炸或火灾，切勿在具有热源或易燃麻醉气体的富氧环境中使用该设备。

警告
为避免电击，确保本设备连接至：

- 电源相连时必须采用保护性接地
- 单独保险丝和接地故障电路断路器 (GFCI)
- 主电源断开设备
- 等位焊接点

所有安装都必须符合当地法规和规定。

警告
为了避免窒息，确保设备附近的儿童始终有人看管。

警告
为了避免身体受伤，请将充电器置于安全的地方，并且在不用时断开电源。

充电器连接器中存在低电压可对儿童和敏感群体造成潜在的危害。

电池和充电器安全规程

- 小心不要使电池跌落。
- 在丢弃电池时，请联系当地有关管理机构，听取建议。
- 查看充电器和电池上的标牌。

使用准备

初次使用前准备措施（8 个步骤）

- 1 目视检查充电器是否存在运输损坏。
- 2 包装材料应依照当地相关规定进行回收。
- 3 阅读 IFU。
- 4 拆开充电器包装。
- 5 给电池充电，直到充电器上的 LED 橙色指示灯灭。
- 6 选择在干燥、通风良好且无日光直射的区域存放电池充电器。
- 7 在指定位置妥善存放 IFU，以便随时取阅。
- 8 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。

每次使用前的准备措施（2 个步骤）

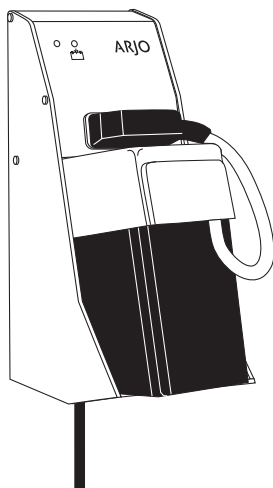
- 1 彻查以确定是否存在损坏。
- 2 如果任何零件缺失或损坏 — 不得使用本产品！

注意

如果有任何问题，请联系您当地的 Arjo 工作人员寻求支持和服务。联系信息（Arjo 地址）在本 IFU 的结尾列出。

安装充电器

图 1



安装

- 保持充电器远离主操作区。
- 充电器设计用于干燥环境中，不得安装在浴室或任何其他潮湿区域 (IP2X)。
- 查看电池和充电器上的标牌。
- 使用两个螺钉将充电器安装到合适的墙上然后将它插入到标准电源（交流电）插座中。有关螺钉的规格要求，请参阅第 11 页的技术规格。（如图 1 所示）
- 不要在有患者的环境中使用充电器。

给电池充电

一般事项

警告

不得在封闭环境中对电池充电，以防火灾。

小心

要在拔出电池接头时避免损坏充电器：握住插头，不要拉扯电源线。

- 充电器将电源电压转换成低压直流电。
- 充电器只适用于 Arjo 电池 102193。
- 一旦插入电源插座后，充电器即可使用。
- 通过拔下充电器来断开电源。
- 绿色 LED 指示灯表示可以使用充电器进行充电。充电器没有开 / 关按钮。

充电的间隔时间

- 为了延长电池使用寿命，请定期进行充电，如每晚充电。
- 如果频繁使用 Arjo 产品，建议使用两个电池，这样可以在使用一个电池的同时，对另一个进行充电。

注意

即使电池已充满电，也可以将其保持插在充电器上而不会过充。

充电过程（5 个步骤）

- 1 将充电器插入到电源插座。
- 2 将电池连接到充电器。
- 3 将电池接头插入充电器接头。（请见图 1）
- 4 电源 LED 指示灯在连接后变绿，充电状态 LED 指示灯在整个充电过程中一直为橙色。
- 5 电池充满电后时，橙色的充电状态 LED 指示灯将熄灭，电源 LED 指示灯仍为绿色。（如图 2 所示）

图 1

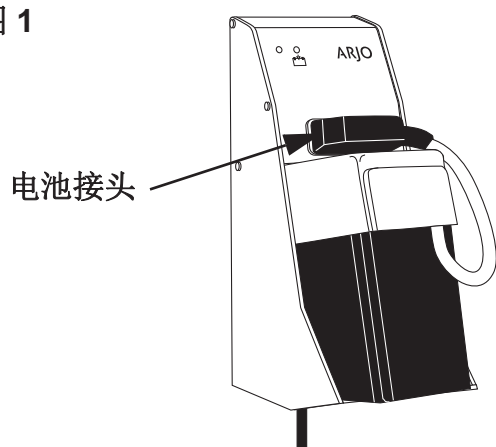
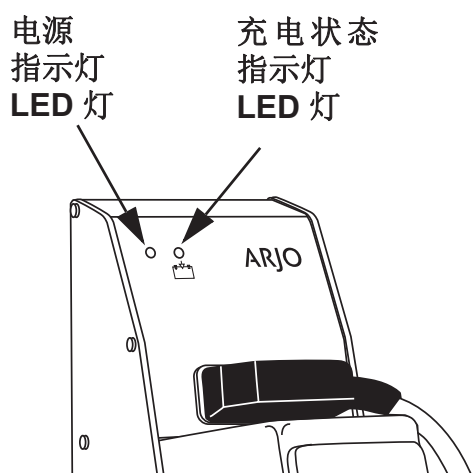


图 2



清洁说明

清洁附件

- 干布或一次性干纸巾

请始终遵守下述 2 个步骤，以进行正确清洁

- 1 断开充电器与主电源的连接，并取出电池。
- 2 使用干布或一次性干纸巾擦掉充电器及其线缆上明显的残留物质。

保养和防护性维护

该充电器容易出现磨损和破损，为确保产品保持其原始制造规格，必须执行下列保养和维护措施：

警告

为避免因故障而导致伤害，确保进行定期检查并遵循推荐的维护计划。在某些情况下，由于产品频繁使用和暴露在恶劣环境下，需要更经常地进行检查。本地法规和标准可能比推荐的维护计划更严格。

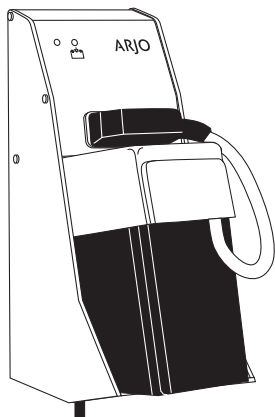
预防性维护计划

护理人员职责（措施 / 检查）	每周
目视检查所有外露部件	X
目视检查电池和充电器	X

警告

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

图 1



目视检查电池和充电器

目视检查充电器、电缆和电池的情况。如有损坏，立即断开并更换。

警告

为避免伤害和 / 或使用不安全的产品，必须由对相应程序具备足够知识的授权人员使用适当工具和部件按适当的频率进行维护。授权人员必须具有本设备的培训和维护证书。

授权人员职责（措施 / 检查）	每年
检查电池和充电器	X
检查所有重要部件是否存在损坏	X

注意

在授权人员进行维护时，将检查全部的护理人员职责的完成情况。

故障排除

故障 / 问题	措施
两个 LED 指示灯均未点亮。	<ul style="list-style-type: none">• 交流电源插座没电。• 充电器损坏。
充电器和 / 或电源线损坏。	订购新的充电器。切勿打开充电器进行维修。

技术规格

一般事项	
充电器型号（类型）	NCA1000-EU, NCA2000-GB, NCA3000-CH NCA4000-US, NCA6000-AU
主电源	100–240 V ~ 50–60 Hz
最大功耗	最大 50VA
输出电压，充电电流	12 V DC，1 A 最大 14 VA
保险丝	T 1.6 AH 250 V
防护级别	IP2X 产品必须在干燥环境中使用。
绝缘等级	I
污染程度	2
电池重量	2.5 kg (5.5 lbs)
电池充电器重量	1.2 kg (2.6 lbs)
易燃性标准	不适用（金属表面）
操作力	大约 12 N
环境温度	操作：+10 °C 至 +40 °C (50 °F 至 104 °F) 运输和存储：-30 °C 至 +50 °C (-22 °F 至 +122 °F)
相对湿度	操作：30–75% 运输和存储：10–80%
大气压力	操作：800–1060 hPa 运输和存储：500–1060 hPa
电源线	不允许更换
用于安装充电器的螺钉	$N_{rd} = 90 \text{ N}$ （抗拉力） $V_{rd} = 250 \text{ N}$ （抗剪力）

主电源断开设备
主电源断开设备必须始终可见且可操作。
从插座拔下电源线可断开主电源。

警告

为避免人身伤害，请始终遵循本 IFU 中所列的允许组合。不允许存在其它污染。

允许的污染

Arjo 充电器

102193

Arjo 移位机 (102193)

Concerto

Combilift

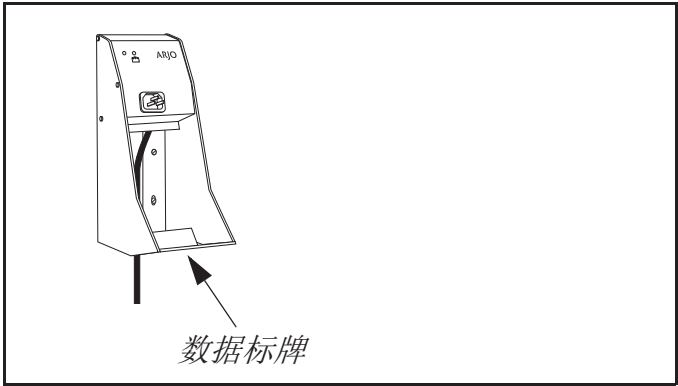
处置充电器

设备上标有 WEEE 符号表示处置该设备时需遵循有关废弃电子和电气设备的指令 2012/19/EU 的要求。在欧洲国家或地区，垃圾桶画叉的 WEEE 符号表示所有电子和电气产品、电池和蓄电池都必须在使用寿命结束时送至专门的收集点。此要求适用于欧盟。请勿将这些产品作为未分类的市政垃圾进行处置。您可将设备和附件送回 Arjo 或与当地的相应机构联系以获取处置建议。





标签

标牌说明

数据标牌	描述技术性能与要求，例如安全分类标准和输入电压。
包装上的标牌	描述序列号、生产商地址、建议的操作条件。



标识说明

NCA X000-XX	充电器的商品编号。 NCA 1000 – EU （欧洲） NCA 2000 – GB （英国） NCA 3000 – CH （瑞士） NCA 4000 – US （美国） NCA 6000 – AU （澳大利亚）
电池编号	102193
100–240 V ~ 50–60 Hz	电压和交流频率
最大 50VA	最大功耗
12 V DC, 1 A 最大 14 VA	输出电压和充电器电流
T 1.6 AH 250 V	主侧保险丝
IP2X	防护级别仅能在干燥位置使用产品。
I 级	绝缘等级
	遵循欧盟指令 2012/19/EU (WEEE) 的规定单独回收电气和电子组件
	请在使用前阅读本 IFU
SE XXXX XXXX	序列号
	符合医疗设备指令 93/42/EEC 的 CE 标志。 设备经过 EMC 检测，满足 IEC 60601-1-2 的所有要求。 满足 EN 60601-1 的电气安全要求。
	仅就电击、火灾和机械危险由 保险商实验室有限公司 (Underwrites Laboratories Inc.) 认 证，遵守 CAN/CSA C22.2 No. 60601-1 (2008), ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) 4ML5。

电磁兼容性

医疗电气设备需要特别注意 EMC（电磁兼容性）方面的预防措施，需要遵循下面的 EMC 信息进行使用。
便携式和移动射频通信设备会影响 *充电器*。

警告


请勿在本设备附近堆放或放置其它电气设备，这会干扰设备工作并影响其安全性。便携式和移动射频 (RF) 通信设备可能干扰本设备工作并影响其安全性。

警告

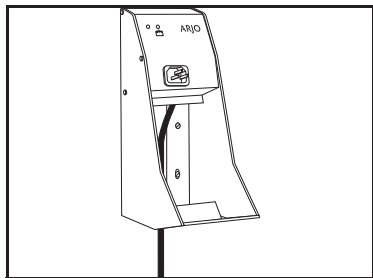
本设备可能会导致射频干扰或中断附近设备的操作。可能需要采取操作，比如改变方向、重新放置设备或屏蔽位置。

指导和制造商声明 — 电磁辐射		
该 <i>充电器</i> 专用于在下面指定的电磁环境中使用。该 <i>充电器</i> 的客户或用户应确保在此类环境中使用它。		
辐射测试	合规性	电磁环境 — 指导
射频辐射 CISPR 11	B 级	该 <i>充电器</i> 仅对内部功能使用射频能量。因此，其射频辐射非常低，不太可能对附近的电子设备产生任何干扰。 该 <i>充电器</i> 适合在所有设施中使用，包括室内设施和直接连接到为住宅供电的公用低电压供电网的设施。
射频辐射 CISPR 11	B 级	
谐波辐射 IEC 61000–3–2	符合要求	
电压波动 / 闪烁辐射 IEC 61000–3–3	符合要求	

指导和制造商声明 — 电磁抗扰性			
该充电器专用于在下面指定的电磁环境中使用。该充电器的客户或用户应确保在此类环境中使用它。			
安全性测试	IEC 60601 测试水平	符合性水平	电磁环境 — 指导
电磁放电 (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV 接触放电 ± 8 kV 空气放电	± 6 kV 接触放电 ± 8 kV 空气放电	地板应为木质、水泥或瓷砖。如果地板上覆盖合成材料，相对湿度应至少为 30%。
电气快速瞬变 / 脉冲群 IEC 61000-4-4	± 2 kV 电源线路电压 ± 1 kV 输入 / 输出线	± 2 kV 电源线路电压 输入 / 输出线路不适用	主电源的质量应符合一般商业或医院环境的电源质量要求。
电涌 IEC 61000-4-5	± 1 kV 线电压 ± 2 kV 相电压	± 1 kV 线电压 ± 2 kV 相电压	主电源的质量应符合一般商业或医院环境的电源质量要求。
电源输入线路上的电压突降、瞬断和电压变动 IEC 61000-4-11	<5% U_T (突降 >95%，单位为 U_T) 持续 0.5 周期 40% U_T (突降 60%，单位为 U_T) 持续 5 周期 70% U_T (突降 30%，单位为 U_T) 持续 25 周期 <5% U_T (突降 >95%，单位为 U_T) 持续 5 秒	<5% U_T (突降 >95%，单位为 U_T) 持续 0.5 周期 40% U_T (突降 60%，单位为 U_T) 持续 5 周期 70% U_T (突降 30%，单位为 U_T) 持续 25 周期 <5% U_T (突降 >95%，单位为 U_T) 持续 5 秒	主电源的质量应符合一般商业或医院环境的电源质量要求。
工频 (50/60 Hz) 磁场 IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	电频磁场应该为普通商用或医用环境下普通场所内的一般水平。
注 U_T 是应用测试级别之前的交流主电源电压			

指导和制造商声明 — 电磁抗扰性			
该充电器专用于在下面指定的电磁环境中使用。该充电器的客户或用户应确保在此类环境中使用它。			
抗扰性测试	IEC 60601 测试级别	合规水平	电磁环境 — 指导
射频传导 IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz 至 80 MHz	3 Vrms	禁止在与充电器的任何部件（包括电缆）的距离达不到推荐的分隔距离的位置使用便携式和移动射频通信设备，该分隔距离是通过适用于发射器频率的等式计算出来的。
射频辐射 IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz 至 2.5 GHz	3 V/m	<p>推荐的分隔距离</p> $d = 0,35\sqrt{P}$ $d = 1,2\sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz 至 } 800 \text{ MHz}$ $d = 2,3\sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz 至 } 2.5 \text{ GHz}$ <p>其中，P 是由发射器制造商指定的发射器的最大输出额定功率，单位为瓦 (W)，d 是推荐的分隔距离，单位为米 (m)。</p> <p>固定射频发射器的场强，根据一家电磁网站的调查结果^a，在每个频率范围中应小于合规水平。^b 可能会在标有以下符号的设备附近产生干扰：</p> <div></div>
<p>^{a)} 无线（手机 / 无绳）电话和陆地移动无线电设备、业余无线电设备、调幅和调频无线电广播等固定射频发射器的场强无法以理论方式准确预测。为了评估固定射频发射器产生的电磁环境，应考虑进行现场电磁勘测。如果充电器的使用位置内所测量的电场强度超过上述适用的射频合规水平，则应检查充电器是否正常运行。如果观察到其性能出现异常，可能需要采取附加措施。</p> <p>^{b)} 在 150 kHz 到 80 MHz 的频率范围内，场强应小于 1 V/m。</p>			

部件和附件



充电器
NCAX000-XX



备用电池
102193

特意留空

AUSTRALIA

Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão
- Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

Arjo Japan K.K.
東京都港区東新橋二丁目11番3号第2小川ビル
3階
電話 : +81 (0) 3-6435-6401

Address page - REV 23: 01/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

